

PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL DE INTERÉS GEOLÓGICO: 300 PAREMIAS ESPAÑOLAS RELATIVAS A INUNDACIONES, AVENIDAS Y LLUVIAS TORRENCIALES

Fernando Rodríguez de la Torre

c/ Pez Austral 7, 28007 Madrid. frdelatorre@gmail.com

RESUMEN

Las antiguas civilizaciones ya conocían y dejaron por escrito el grave riesgo de las inundaciones. A partir de la Edad Media en España se genera el refrán como expresión de la sabiduría popular. El presente artículo colecciona, después de leer muchos miles de refranes estudiados en libros seleccionados entre 1614 y 2004, tres géneros de refranes o dichos proverbiales (paremias en general); 1º, los que se refieren a la gravedad de los desbordamientos de los ríos; 2º, los que demuestran el conocimiento del riesgo de los barrancos, que son cauces secos, que después de mucho tiempo pueden convertirse en furiosas avenidas; y 3º, la peligrosidad de fortísimas precipitaciones en un día o en una hora, propias del clima mediterráneo. Se estudian, según los refranes coleccionados, cuáles son los meses del año más proclives a estos sucesos, así como cuáles son en concreto los ríos y las localidades españolas que se citan una o varias veces.

PALABRAS CLAVE: Avenidas, España, inundaciones, lluvias torrenciales, paremias.

ABSTRACT

Ancient civilizations already knew and left in writing the serious risk of flooding. From the Middle Age in Spain, sayings are generated as expressions of popular wisdom. This paper collects, after reading thousands of sayings studied in selected books between 1614 and 2004, three kinds of proverbs and proverbial sayings (proverbs in general): 1, those which relate to the severity of floods along the rivers; 2, those which demonstrate knowledge of the risk of ravines, which are dry riverbeds, which after a long time can become raging flash flood; and 3, the danger of very heavy rainfall in a day or an hour, typical of the Mediterranean climate. According to the collected sayings, the months of the year more prone to these events are studied, as well as what specific rivers and Spanish localities are cited one or more times.

KEY WORDS: Flash floods, floods, heavy rains, sayings, Spain.

Recibido: 4 de abril, 2012 • Aceptado: 26 de abril, 2012

INTRODUCCIÓN

De entre las catástrofes naturales en España, las más recurrentes y gravosas son las inundaciones, que, por desgracia, han causado y causan graves perjuicios de muy diversa índole (pérdidas de vidas humanas, de animales domésticos, de plantaciones, de recolecciones almacenadas, así como graves destrozos por arrastre del suelo vegetal agrícola, etc.). Convencionalmente llamaremos “inundaciones” a los desbordamientos de ríos grandes o pequeños; “avenidas” a las súbitas riadas de agua por barrancos secos durante muchos años; “lluvias torrenciales” a las caídas de agua en cantidades excepcionales, de tan anormal magnitud que la cantidad medida en ciertas localidades españolas en 24 horas o

en intervalos horarios supone una parte considerable del aporte pluviométrico de todo un año.

Desde hace milenios la humanidad se ha preocupado de las inundaciones, un fenómeno de la naturaleza agresivo al hombre y a su entorno. Esa preocupación se puede rastrear a través de algunos escritos de civilizaciones distintas. Sintéticos en estos prolegómenos, traeremos sólo dos ejemplos:

En el libro *Chu-king* (“El libro canónico de la Historia”), atribuido a Confucio, siglo VI a. d. C., se narra la actuación del emperador P’an Keng, llevando a su pueblo a la tierra de In, para salvarlo de las continuas inundaciones del Río Amarillo. Seleccionamos los párrafos más significativos:

“... dirigió la palabra a sus súbditos... “Si no tratáis

de asegurar vuestra tranquilidad por largo tiempo, si no pensáis en las calamidades que os amenazan, es como si os excitarais los unos a los otros para perpetuar una causa de desdicha. El presente os pertenece, pero no el porvenir, y si no cambiáis pronto de lugar, moriréis en breve, faltos de recursos. **¿En qué fundáis la esperanza de que el Cielo os conservará la vida en un país expuesto a continuas inundaciones?**" (Confucio).

Por otra parte, el pueblo palestino, en los textos bíblicos, también nos demuestra su percepción del riesgo de inundaciones, en un país geográficamente menos sujeto a las mismas que en la lejana China. Traigamos fragmentos de la primera parábola de Jesucristo que aparece en los Evangelios:

"Todo el que viene a mí y escucha mis palabras y las pone por obra, os voy a demostrar a quien es semejante. Es semejante a un hombre que edifica una casa, el cual cavó y ahondó y puso el fundamento sobre la peña: y sobreviniendo una inundación, rompió el río contra aquella casa, y no pudo conmoverla por estar ella tan bien edificada. Pero el que oyó y no puso por obra es semejante a un hombre que edificó una casa sobre la tierra, sin fundamento, contra la cual rompió el río y al instante se desplomó, y fue grande el derrumbamiento de aquella casa" (San Lucas, 6, 47-49).

La misma parábola se narra con mucha similitud por otro evangelista. En vez de citar una inundación dice: **"y bajó la lluvia, y vinieron los ríos, y soplaron los vientos"** (San Mateo, 7, 24-27).

En cuanto al concepto, la narración evangélica es más elevada. Ya no se trata de huir del peligro de inundaciones, como en el libro de Confucio, sino que se describe una inundación con tormenta furiosa, pero ante este fenómeno natural se esgrime la posibilidad de superarlo por hombres que no sean necios, poniendo los medios materiales adecuados. Estamos ya en el siglo I.

Con los textos sagrados que hemos traído demostramos que hace 2000 a 2500 años que las inundaciones estaban consideradas como fenómenos muy peligrosos a los que se combatía, bien con la huida del territorio expuesto, o bien con buenos medios materiales constructivos.

Todos estos textos, citas y paremias en general pueden considerarse un patrimonio cultural inmaterial que merece la pena ser recopilado, inventariado, analizado y preservado para las generaciones venideras. Máxime cuando además del indudable interés cultural y etnográfico, presenta un no menos destacable interés geológico e hidrológico, como fuente de estudio de fenómenos naturales en el pasado, y su comparación con la situación actual. Por ello, si bien no pueden considerarse estrictamente patrimonio geológico, sí que es otro tipo de patrimonio cultural, de interés geológico (Díaz Martínez y Díez-Herrero, 2011).

Así pues, el objetivo de este artículo es recopilar y presentar de forma ordenada un conjunto de paremias relacionadas con las inundaciones, avenidas y lluvias torrenciales; y concluir qué ideas-fuerza fundamentales relacionadas con la casuística del fenómeno, articulan su clasificación y tipificación.

METODOLOGÍA

La metodología para afrontar nuestro trabajo ha sido la de seleccionar libros de refraneros españoles entre los existentes. Entramos en la Biblioteca Nacional, de Madrid, donde existen más de medio millar de libros de esta materia. Como debíamos de efectuar una selección, operamos de la siguiente forma:

- Los clásicos antiguos. Y nos centramos en el muy conocido de Gonzalo Correas, erudito catedrático de Salamanca, que dejó un maravilloso manuscrito, fechado en 1627, que se conserva en la Biblioteca Nacional, Madrid. Fue publicado como libro en Burdeos, en 1967, y actualizado, con numeración por cada letra, en 2000. Añadimos el de Caro Cejudo, de 1675.
- De los Diccionarios de la Real Academia Española de la Lengua, solamente traemos el último en que se publican no ya refranes, sino simples frase proverbiales (edición de 1970).
- Solo traemos un refranero general del siglo XIX: el de Musso.
- Los más clásicos del siglo XX. Entre ellos destaca la ingente aportación del erudito F. Rodríguez Marín (sus libros de 1926, 1930, 1934 y 1941), así como la compilación de L. Martínez Kleiser, con algo más de 65.083 refranes (último refrán numerado, pero observamos en el texto bastantes números "bis"). Añadimos en este bloque al enorme *Diccionario Enciclopédico Espasa*, y el *Diccionario de uso del español*, de María Moliner.
- Los especializados en el calendario, la meteorología, la agricultura y la geografía popular.
- Los relacionados con regiones, provincias, comarcas españolas, de los que traemos diversos territorios y lenguas, aunque, por su abundancia, reducidos a una mínima selección.
- Finalmente, algunos pocos generales de finales del siglo XX y principios del XXI de calidad aceptable.

En total se han seleccionado 34 libros, de los que en 20 se han analizado todas las páginas (6.922), para encontrar lo que buscábamos, y en 11, con refranes numerados, hemos elegido sólo los idóneos, entre un total de 152.611. Además, selectivamente, hemos buscado refranes en dos Diccionarios y una Enciclopedia.

SELECCIÓN DE REFRANES, PROVERBIOS, DICHOS Y FRASES PROVERBIALES (PAREMIAS EN GENERAL) POR ORDEN ALFABÉTICO DE SU ENUNCIACIÓN ESPAÑOLA Y OTRAS LENGUAS OFICIALES DEL ESTADO

- Abril, aguas mil** (SBARBI, 25-a. || TAVERA, 6. "En este mes las lluvias son, por lo general, muy frecuentes..." || PEÑA, 166. || C-S, 37. || JUNCEDA, 32, "porque en este tiempo - dice COVARRUBIAS - tienen necesidad de agua los panes [= cereales] y las plantas").
- Abril, aguas mil, si no al principio, al medio o al**

- fin (RM-1926, 2. || KLEISER, nº 41.203. || CANTERA-SEVILLA, 37).
3. **Abril, aguas, o aguaditas, mil** (ESPASA, 1, 1908, 692-a. “Refrán que manifiesta lo abundantes y provechosas para los sembrados que en este mes suelen ser las aguas”).
 4. **Abril, aigües mil** (CASTAÑÓN, 12. [En fabla asturiana. Similar al castellano. FRT.].)
 5. **Abril es lluvioso y señorial** (RM-1926, 2. || SBARBI, 25-a).
 6. **Abril, o arrepienten les pontes o sequen les fontes** (CASTAÑÓN, 124. “Recogido en Viodo, Gozón, el 31 de marzo de 1972”).
 7. **Abril no se llama así, sino ¡ah, vil!** (RM-1934, 12).
 8. **Abril, para ser abril, ha de tener aguas mil** (RM-1926, 3. || KLEISER, nº 41.205. || DÍAZ, 87. “Recogido en Oliva de la Frontera” || C-S, 38).
 9. **A gran arroyo, pasar postrero** (CORREAS, A-233).
 10. **A gran río, gran puente** (RM-1926, 9. || SBARBI, 859-b. || KLEISER, 53.108).
 11. **A gran río, pasar el último** (RM-1926, 9. || SBARBI, 859-b).
 12. **Agua corriente no mata a la gente; agua sin correr, puede suceder** (RM-1930, 8).
 13. **Agua de avenida no debe ser bebida** (RM-1930, 8. || KLEISER, nº 1.727. || CAUDET, nº 516).
 14. **Agua de lluvia, siempre delgada y nunca sucia** (CAUDET, nº 499).
 15. **Agua de nube, a unos los baja y a otros los sube** (RM-1926, 9. “Agua de nube quiere decir, de tormenta”. || SBARBI, 37-b. || HOYOS, 101).
 16. **Agua de río y palabras de reyes, atrás no vuelven** (RM-1934, 14).
 17. **Agua de turbión, en una parte da, en otra, non** (CORREAS, A-1.017. || KLEISER, nº 37.544).
 18. **¡Agua, Dios, y buen tintero!** (ESPASA, 3, 1908, 497-b. “Refrán que se suele prorrumpir cuando llueve a mares”. || SBARBI, 37-b).
 19. **¡Agua, Dios, y venga mayo!** (ESPASA, 3, 1908, 497-b. “Se dice casi siempre con ironía, cuando la lluvia es muy abundante y muy constante”).
 20. **Agua mansa, traidora y falsa** (RM-1941, 15. “En francés: *‘le colest nir eau que celle qui dort’*”). || CAUDET, nº 43).
 21. **Aguantar el chaparrón.** (TAVERA, 64. “Frase popular. Sufrir con paciencia las observaciones, reprimendas y acusaciones de los demás”).
 22. **Agua que corre silenciosa, agua peligrosa** (RM-1934, Suplemento, 177. “Esta es el agua mansa a que se refiere otro refrán: ‘Del agua mansa me libre Dios...’”).
 23. **Aguas en abril, vengan mil** (RM-1930, 8).
 24. **Agua sobre agua, ni vale sayo ni capa** (KLEISER, nº 37.507. “Todo lo cala la lluvia excesiva”).
 25. **Aire cierto, cuando llueve, llueve de cierto** (RM-1930, 9. “Dicen en tierras de Burgos”).
 26. **Aire Monzón, agua hasta o balcón** (IAIME-JAIME, nº 221). [Con cierto aire de ‘fabla aragonesa’. “Aire monzón” (sobra la mayúscula), procedente de Monzón, localidad de Huesca. FRT.].
 27. **A l’abril, aigües (o gotes) mil** (PARÉS, 109. [= En abril, aguas (o gotas) mil. FRT.]).
 28. **A la orilla del río no hagas casa ni tengas tu averío** (RM-1930, 112. “Averío” - explica mi amigo don ALBERTO SEVILLA - se llama en Murcia a las bestias para el trabajo agrícola. Lo mismo que en Aragón recibe el nombre de *abrió*”). || KLEISER, nº 55.828).
 29. **A la orilla del río, no poñas el niu** (CASTAÑÓN, 20. Fabla asturiana. “No construir vivienda”).
 30. **A la vora del riu no faces niu; y si el fas, fas-lo a l’estiu** (ROMÀ, A-239. [= “A la orilla del río no pongas tu nido; y si lo haces, hazlo en el verano”. Mucha seguridad tienen los alicantinos de que en verano no habrá tormentas ni riadas. Hay que ser más desconfiado... FRT.].)
 31. **Al cabo de los años mil, torna el agua a su carril** (SINTES, 458. Francés: *“les rases des petits et grand, seron égales en mille ans”*. Italiano: *“in cento anni e cento mesi, l’acqua torna a suoi paesi”*. Inglés: *“a thousand years hence the river will run as it did”*).
 32. **Al cabo de los años mil, torna el agua a su cubil** (MUSSO, 13. || SINTES, 458).
 33. **Al cabo de los años mil, vuelve el agua a su cubil** (CORREAS, A-1.173).
 34. **Al cabo de los años mil, vuelve el agua por do solía ir** (MUSSO, 13. || SINTES, 458).
 35. **Al cabo de los años mil, vuelven las aguas por do solían ir** (CORREAS, A-1.174 || MOLINER, I, 443-b. “Expresión de sentido claro”. || MARTÍN, nº 2.531).
 36. **Al cabo de los años mil, vuelven las aguas por donde solían ir** (TIRADO, 6).
 37. **Al mejor nadador se lo lleva el río** (RM-1926, 24. || CAUDET, nº 91).
 38. **A los años mil, las aguas van por donde solían ir** (LINAJE, nº 5.473).
 39. **A los años mil, torna el agua a su cubil** (RM-1930, 19. “Así JUAN DE VALDÉS en el *Diálogo de la Lengua*”, de 1535).
 40. **A los años mil, torna el río por donde solía ir** (SBARBI, 84-b. “Refrán que enseña que aun después de pasado mucho tiempo, solemos volver a emprender las costumbres primitivas”).
 41. **A los años mil, vuelve el agua por do solía ir, o vuelve el agua a su carril** (CORREAS, A-459).
 42. **Al rey y al río, nunca le tengas muy vecino, porque si se enoja, todo lo deja barrido** (CORREAS, A-1.428. || KLEISER, nº 55.776).
 43. **A mucho llover, cruzarse de brazos y verla caer** (RM-1941, 29 || GARCÍA, 40. “Recogido en Abruena, Almería”).
 44. **A mucho llover esperar; que de fijo ha de escampar** (RM-1930, 25).
 45. **A par de río no compres viña, ni olivar, ni case-río** (SBARBI, 859-b)
 46. **A río buelto, ganancia de pescadores** (CARO, 41. “Tómase la metáfora del que pesca anguilas, que estando quieta, clara y sossegada el agua, ningun

- pez saca; y assi suelen los pescadores enturbiar el agua, levantando el cieno, y arena, con que sacan muchos peces”).
47. **A río crecido, que muy crecido va, o sentarse a la orilla, o volverse atrás** (RM-1934, 27. || KLEISER, nº 23.016).
 48. **A río crecido, sentarse a la orilla** (RM-1934, 27. || TIRADO, 10).
 49. **A río grande, pasar el postrero** (RM-1926, 45).
 50. **A río revuelto, ganancia de pescadores** (ESPASA, 51, 1926, 665-a. “Refrán, con que se nota al que se vale industriosamente de las turbaciones o desorden para buscar y sacar utilidad”. || SBARBI, 859-b. || TAMARIT, 35. || MOLINER, II, 1.945-a. Expresión con que se indica que las confusiones o revueltas son útiles para algunos que saben aprovecharlas” || CAUDET, nº 280. [Vid. explicación del siglo XVII en “A río buelto...”. FRT.]).
 51. **Aunque en marzo no marzea, en abril acantalea** (C-S, 38, “Acantalea”; término regional empleado para significar: ‘llover a cántaros’).
 52. **Aunque raras, pero muy violentas, en julio verás tormentas** (C-S, 71).
 53. **Avenidas y pedriscos, a muchos hacen pobres, a ninguno rico** (RM-1934, 29. || KLEISER, nº 28.482. || HOYOS, 101).
 54. **A vora de castell, convent i riu, ocellet, no facis niu** (PARÉS, 457). [= “Junto a castillo, convento y río, pajarito, no hagas nido”. La entrada del vocablo ‘pajarito’ es adaptación literaria de la voz ‘nido’, Con todo, el ‘nido’ se refiere al establecimiento humano. FRT.]).
 55. **Bien sabe del vado el que con peligro lo ha pasado** (RM-1934, 32).
 56. **Bien venga abril con sus aguas mil** (RM-1926, 58. || SBARBI, 25-b. || KLEISER, nº 41.206 || C-S, 39).
 57. **Boira que brinca de guara, u riada u apedregada** (J-J, nº 92. [Está en ‘fabla aragonesa’. *Boira* es niebla (en el mismo D.R.A.E.); *guara* es viento del N. que procede de la sierra de Guara; *apedregada* es pedrisco. FRT.]).
 58. **Boiras en alto, lluvias en bajo** (RM-1926, 59).
 59. **Bueno es tener río; pero algo apartado de lo mío** (RM-1934, 34. || KLEISER, nº 55.830).
 60. **Casa junto al río, siempre en peligro** (RM-1941, 55. || KLEISER, nº 9.687. || CAUDET, nº 1.635).
 61. **Casa junto al río, y ruin en cargo, no dura tiempo largo** (RM-1930, 51 || KLEISER, nº 9.688).
 62. **Cel a borreguets, aigua a canterets** (ROMÀ, C-206. [= “Cielo aborregado, agua a cántaros”. “Aborregado. Dicho de una nube, que tiene forma como vellones de lana”, DRAE, FRT.]).
 63. **Cel a borreguets, pluja a cantarets** (SARALEGUI, nº 59. “De Gandía. Cielo aborregado, lluvia a cántaros”).
 64. **Cielo de panza de burra, agua segura** (RM-1926, 74. || KLEISER, nº 46.043).
 65. **Cinca traidora, las piedras se van y la gente se ahoga** (RM-1930, 53. “Dicen en Mediano, Huesca, El Cinca es un subafluente del Ebro”. [El río Cinca está en femenino. FRT.]. “... y las gentes se ahogan” (VERGARA-1936, 94. “Según dicen en Mediano, provincia de Huesca”).
 66. **Como el día de Santa Inés, que en todo el día no llovió más que una vez** (C-S, 17. “Se dice cuando no para de llover. El día de Santa Inés es el 21 de enero”).
 67. **Como llovido** (ESPASA, 31, 1916, 1.071-b. “Locución adverbial figurada. De modo inesperado e imprevisible”. || SBARBI, 565-a. || DRAE-1970, 821-c. [Igual que el ESPASA. FRT.]).
 68. **Convento y río, malos vecinos** (RM-1926, 65. “En Cataluña: *ni casa prop de convent, ni vinya prop de torrent*” || RM-1941, 55; [lo repite, FRT.]. || KLEISER, nº 25.141).
 69. **Cordonazo de San Francisco, temporal a la vista** (CASTAÑÓN, 52. “Proverbio marinero. ‘Cordonazo de San Francisco’ es un fenómeno de nubes, semejante a la tromba”).
 70. **Corra el Júcar por do suele** (VERGARA-1936, 98. Deseo que expresan los que viven en las tierras que tanto sufren con las avenidas de este río, de triste recordación por sus inundaciones).
 71. **Corra Júcar por do suele** (CORREAS, C-1.063. || KLEISER, nº 26.130).
 72. **Corra el río por do suele, y lo que ha de llevar, lleve** (RM-1930, 61).
 73. **Cuando aquí llegare el agua, Sevilla será anegada** (CORREAS, C-1.194. “Dicen estar escrito en una parte de la cerca que llaman la Almenilla. Tiene Sevilla peligro de inundación con gran creciente del Guadalquivir”).
 74. **Cuando Bauloso ruxe, agua lleva** (CASTAÑÓN, 54. “En fabla asturiana. Bauloso: río próximo a Lendequintana y Lendelforno”. [Aldeas o lugares de la parroquia de Parlero, municipio de Villayón, Asturias. FRT.]).
 75. **Cuando corren las canales no salgas de tus umbrales** (RM-1941, 67).
 76. **Cuando el agua llegue aquí, ¡ay, Sevilla, qué será de ti!** (CORREAS, C-1.234. “Refiérese en la *Floresta Española*, y dicen está escrito en la ribera del río, junto a la Almenilla”. [Nota crítica: MELCHOR DE SANTA CRUZ, *Floresta Española*, VI, cap. VIII, nº 17]. || VERGARA-1936, 387-388. Otros dicen: ‘cuando llegue aquí el agua, será fosa anegada Sevilla’ y se supone que tales eran las inscripciones puestas en la cerca de la Almenilla, a un lado de la ribera del Guadalquivir, y por eso otros exclamaban: ‘Cuando llegue el agua a la Almenilla ¡guay’ de tí, Sevilla!’). [Vid.: “Cuando aquí llegare el agua...” y “¡Guay de ti, Sevilla,...” FRT.]].
 77. **Cuando el río llegue aquí, Murcia, ¡qué será de tí!** (CORREAS, C-1275. || KLEISER, nº 26.141. || VERGARA-1923, 189: “esto que se dice en Murcia refiriéndose al Segura, se cuenta en parecidos términos de otras poblaciones que, por su proximidad a ríos caudalosos, están expuestas a sufrir las consecuencias de grandes avenidas”. || VERGARA-1936, 317. [Lo repite. FRT.]).

78. Cuando el río no hace ruido, o no lleva agua o va muy crecido (CORREAS, 1.276. || KLEISER, 55.840. || LINAJE, nº 5.467. || TAVERA, 301. “A veces causas contrarias producen los mismos efectos”). || MARTÍN, nº 2.599).
79. Cuando el río suena, agua lleva (ESPASA, 51, 1926, 665-a. “Refrán, con que se quiere dar a entender que todo rumor o hablilla tiene algún fundamento”. || SINTES, 434. || LINAJE, nº 5.469. || TAVERA, 302: “Todo rumor tiene una parte de verdad”. || TAMARIT, 324. “En valenciano: ‘*quen el riu sòna, alguna cosa porta*’. || MOLINER, II, 1.045-a. “Expresión con que se indica que cuando se habla o murmura de algo siempre hay fundamento”. || LÓPEZ, 27. || JUNCEDA, 146).
80. Cuando el río suena, agua o piedras lleva (RM-1926, 90. [Es, con evidencia, la formulación más correcta, ateniéndose al hecho físico que se describe, y no a las metáforas morales, por donde se pierden, en su “interpretación”, algunos paremiólogos. FRT.]).
81. Cuando el río va lleno de creciente, todos los caminos van derechos a la puente (CORREAS, C-1.277).
82. Cuando el río zurrea, o lleva agua, o lleva piedra (CORREAS, C-1.276. “Zurrear es azotar”. [“Zurriar: sonar bronca, desapacible y confusamente”. DRAE, FRT.]).
83. Cuando la cuesta Zulema se moja, Alcalá se hace una sopa (VERGARA-1936, 114. “Dicha cuesta se halla a corta distancia de la ciudad mencionada [= Alcalá de Henares. FRT.], y dicho se está que el agua desbordada de aquella parte va a parar a la población”).
84. Cuando llegare el agua a la Almenilla, ¡guay de ti, Sevilla! (CORREAS, C-1.395).
85. Cuando llueve de tramontana, llueve con gana (RM-1934, Suplemento, 182).
86. Cuando llueve, todos nos mojamos (ESPASA, 31, 1916, 1.071-b. “Refrán. Da a entender que nadie se exceptúa de los males y calamidades que afligen a la humanidad”).
87. Cuando'l río ruxe, agua lleva (CASTAÑÓN, 58. “En fabla asturiana: ‘Cuando el río suena, agua lleva’”),
88. Cuando marzo no marcea, abril acantalea (RM-1926, 94. “Acantalea’ por llover, corriente en Aragón”. || C-S, 39).
89. Cuando mucho llueve ¿qué hemos de hacer sino dejarla caer? (RM-1941, 71. || JUNCEDA, 149. “Exhorta a la resignación y la paciencia cuando sobreviene un mal suceso...”).
90. Cuando se l'hinchan los bigotes al río Pancrudo, baja cada riada que se lleva hasta el puente de la vía de Luco (J-J, nº 158. “Pancrudo, afluente del Jalón de escaso caudal, que a veces experimenta grandes avenidas, una de las cuales ocasionó el derrumbe del puente del ferrocarril”. [Nota geográfica: está en el NW. de la provincia de Teruel. FRT.]).
91. Cuando va lleno de creciente, todos los caminos llevan a la puente (KLEISER, nº 55.842).
92. Cuanto más va el río callado, pásalo con más cuidado (RM-1934, 46 || KLEISER, nº 23.940. || TIRADO, 26).
93. De abril a abril, vuelven las aguas por donde solían ir (RM-1926, 104. || C-S, 39).
94. De cien en cien años, vuelve el río por sus andamios (RM-1926, 79. || RM-1941, 79; [lo repite. FRT.]. || OCÉANO 980. || CAUDET, nº 2.052).
95. De cien en cien años, vuelven los ríos por los mismos andamios (CASTAÑÓN, 72. “En fabla asturiana”. [Similar al anterior. FRT.]).
96. Dejan recuerdos espantosos los octubres que comienzan tormentosos (C-S, 89. [Es similar a: “Suelen dejar recuerdos espantosos,...”. Vid. FRT.]).
97. Del agua mansa guárdeme Dios; que de la brava me guardaré yo (RM-1926, 112. [Con “Del agua mansa...” comienza una abundante “familia” de refranes, que sigue. Los paremiólogos los interpretan como metáforas morales, pero parten de hechos descriptivos de orden natural. FRT.]).
98. Del agua mansa me libre Dios, que de la brava me guardaré yo (TAVERA, 12. “Todos aquellos de carácter apocado y genio en calma, son los más peligrosos y temibles cuando llegan a excitarse”). [Simple variación de la palabra ‘brava’ por ‘recia’ en el siguiente. FRT.]).
99. Del agua mansa me libre Dios, que de la recia me guardaré yo (TAVERA, 12. Todos aquellos de carácter apocado y genio en calma, son los más peligrosos y temibles cuando llegan a exasperarse. De este refrán extrajo la médula de sus mejores frases grotescas Carlos ARNICHEs”. || TAMARIT, 187. “En inglés: ‘*God, defend me from the water and I'll keep myself from the rough*’ [= Dios, defiéndeme del agua y yo mismo me guardaré de la turbulencia. FRT.]).
100. Del agua mansa me libre Dios, que de la recia me libro yo (SBARBI, 860-b. || LÓPEZ, 30. || MARTÍN, nº 2.631).
101. Del agua mansa me libre Dios, que de la recia yo me libraré (CARO, 87. [Es muy antiguo, de 1675, y no “glosa” el refrán. FRT.]).
102. Del agua mansa no fies nada (RM-1926-112).
103. Del agua mansa nos libre Dios, que de la brava me libraré yo (ESPASA, 3, 1908, 498-b. “Refrán que expresa que las personas de un exterior apacible y manso suelen ser las más respetuosas cuando llegan a incomodarse, o que los hipócritas suelen ser los más perversos”).
104. Del agua mansa nos libre Dios, que de la brava me libro yo (JUNCEDA, 185. “Advierte que el peligro, cuando es notorio, se elude fácilmente, mas no así cuando viene enmascarado por la dulzura y la bondad” [Gran similitud con los anteriores; cambios de adjetivos y de forma verbal. FRT.]).
105. Del agua mansa te guarda; que la brava hace su ruido y pasa (RM-1926, 112).

106. De los arroyos chicos se hacen los grandes ríos (RM-1934, 52. [Sencilla lección de geohidrología. FRT.]).
107. Del río, a veces cargado, a veces vacío (RM-1930. [Muy especial para las anomalías hidrológicas del “clima mediterráneo”. FRT.]).
108. Del río manso me guarde Dios; que del fuerte yo me guardaré (KLEISER, nº 23.936).
109. Del uno al quince de septiembre lluvia copiosa, para todos es peligrosa (C-S, 83).
110. De Molina, ni el polvo de la harina (VERGARA-1936, 307. “Dicen que San Vicente Ferrer, al salir de Molina de Aragón (provincia de Guadalajara) predijo que se convertiría en ‘putas y tiendas’ [sic] y que sería destruida por La Cava, arroyo que fácilmente se desbordaba, inundando la ciudad por lo que se le ha desviado a principios del siglo XX”).
111. De rey, río y religión, líbranos, Señor (RM-1934, 53. “Porque río, rey y religión, tres malos vecinos son”).
112. De río, rambla y señor, cuanto más lejos, mejor (RM-1930, 83).
113. De río, rey y señor, mientras más lejos, mejor (RM-1926, 124. || SBARBI, 860-b).
114. Desgarrarse el cielo (DRAE-1970, 299-b. “Frase figurada. Ser muy copiosa la lluvia, o muy fuerte una tempestad”).
115. Después d’*aigües* mil, vuelve’l río por donde solía dir (CASTAÑÓN, 78. [“En fabla asturiana”. De clara comprensión. FRT.]).
116. Después de años mil, van los ríos pur o solían ir (CASTAÑÓN, 78. [“En fabla asturiana”. De clara comprensión. FRT.]).
117. Después de la borrasca, viene la calma (RM-1926, 126).
118. Después de la tempestad, viene la serenidad (RM-1926, 126).
119. Después de la tormenta viene la bonanza (MUSSO, 74. || SBARBI, 958-a. [Ligera variación sobre el anterior y más antiguo de CORREAS. FRT.]).
120. Después de los años mil, vuelven las aguas por do solían ir (CARO, 94. “Otros dicen: Después de los años mil torna el agua a su carril. Quiere decir, que las cosas violentas suelen tornar a su curso, como el agua encañada”. || RM-1926, 127. [Igual, con ortografía: vuelven. FRT.]).
121. Después de los años mil, torna el agua a su carril (MUSSO, 74, “Que las cosas violentas suelen tornar a su curso” || RM-1930, 85. || SINTES, 458).
122. Después de los años mil, vuelve el agua a su cubil (RM-1930, 85).
123. Después de los años mil, vuelven las aguas por do solían ir (MUSSO, 74 || RM-1926, 127).
124. Después de una gran tormenta, una gran serenidad (RM-1926, 127. || SBARBI, 958-b: “..., viene una gran serenidad”. FRT.]).
125. De *vegades* passa más en una hora que en cent anys (PARÉS, 59. [= A veces pasa más en una hora que en cien años. FRT.]).
126. Dios me libre del agua mansa; que la corriente ella pasa (RM-1926, 134).
127. Dios nos libre de las aguas mansas; que las corrientes presto pasan (RM-1934, 57). [Es una ligera variante del anterior. FRT.].
128. Dos adivinos hay en Segura; el uno, Experiencia; el otro, Cordura (CORREAS, D-666. || MUSSO, 80: “La experiencia y la cordura prevén las cosas” [CORREAS y MUSSO solamente traen “Segura” con mayúscula. Los siguientes añaden mayúsculas a ‘Experiencia’ y a ‘Cordura’. FRT.]. || (VERGARA-1936, 59. “Tómase aquí la palabra ‘adivino’ en sentido irónico, pues con dos cualidades como las expuestas no es difícil profetizar, sobre todo en asuntos familiares, lo que tiene que ocurrir). [El buen catedrático de Geografía VERGARA MARTÍN incluyó este topónimo (‘Segura’) en un breve apéndice de nombres supositivos, es decir, inventados. Me parece que su adscripción al “río Segura” y una explicación o comentario referido a que “la experiencia” y “la cordura” harán adivinar a los ribereños por dónde y cómo se desbordará el río y, por lo tanto, por dónde no instalarse, no está fuera de lugar. Por eso traigo este dicho como paremia sobre inundaciones. FRT.]. || TAVERA, 9-10. || VALLADARES, 102).
129. Dos caminos van a Segura: el uno, Paciencia; y el otro, Cordura (KLEISER, nº 13.649. [Variante sobre el mismo tema anterior, FRT.]).
130. Do va más hondo el río hace menos ruido (MUSSO, 80).
131. El agua, aunque blanda, por lo estrecho corre airada (RM-1926, 143).
132. El agua del río y lo que hecho es, atrás no puede volver (RM-1934, 59. “En Francia: ‘*Ce qui est fait, est fait*’”).
133. El agua, por donde quisiere; y el camino, por donde pudieres (RM-1926, 144; “han de ir”. || KLEISER, nº 1.717).
134. El monte y el río, détele Dios por vecino (CORREAS, E-855. || KLEISER, nº 55.824. || MARTÍN, nº 2.292).
135. El necio pasa el vado primero (CAUDET, nº 4.042. [Como es necio hace lo contrario a lo que la lógica recomienda, como ‘En dar dineros...’ o ‘En pasar el río...’ (vid, ambos) en que se recomienda que se sea ‘el postrero’. FRT.]).
136. El pantano de Lorca / se ha reventado, / y la huerta de Murcia / se la ha llevado. (VERGARA-1923, 167. “Alude este cantar a que el año 1802 reventó el pantano de Lorca, devastando con su inundación todas las llanuras de aquella tierra hasta el mar”).
137. El partido de Málaga: las haciendas perdidas y a merced las vidas (RM-1930, 114. || VERGARA-1936, 291). [No se explica este refrán. Se debe a las inundaciones que allí acontecen, Vid. las entradas: ‘El río de Málaga...’, y “Ser como el río de Málaga...”. FRT.].

138. El que está en cubierto cuando llueve, es bien loco si se mueve, y si se mueve y se moja es bien loco si se enoja (CORREAS, E-855).
139. *El que no passa en un any, pot passar en un instant* (PARÉS, 187. [= Lo que no pasa en un año, puede pasar en un instante. FRT.]).
140. El río de Málaga se va por donde le da la gana (RM-1926, 170. "Alude a las frecuentes inundaciones que causa el Guadalmedina". || KLEISER, nº 16.125. "Es el Guadalmedina. Por sus inundaciones" || PEÑA, 197).
141. El río es bueno si lo tienes cerca, y malo si te besa (J-J, nº 156. "Por su utilidad para el riego, o por el temor de avenidas").
142. El río hereda y deshereda (RM-1930, 117. "Porque da y quita de las tierras ribereñas" || KLEISER, nº 55.833).
143. El río no siempre crece con agua limpia (TIRADO, 46).
144. El río, no tan junto que te lleve (KLEISER, nº 55.825).
145. El río pasado, el santo olvidado. O: "el peligro pasado, el santo olvidado" (CORREAS, E-1.261).
146. El río, por donde él quiera; la vereda, por donde se pueda (KLEISER, nº 55.839). [Tiene similitud con: El agua, por donde quisiere...; vid. FRT.].
147. El río por pasar: "Santo mío, dos velas para tu altar"; pero el río pasado, el santo olvidado (CAUDET, nº 3.262. [Explica el refrán: "El río pasado, el santo engañado". Vid. FRT.]).
148. El río y el ladrón, malos vecinos son (J-J, nº 158).
149. *El riu, de llit no muda, sino en molta avinguda* (ROMÀ, E-670. [= "El río no cambia de lecho, si no es por una gran avenida". FRT.]).
150. *El Septembre o s'endú els pons o eixuga les fons* (J-J, nº 360. [En 'fabla aragonesa' = En septiembre o se lleva los puentes o se secan las fuentes. Vid. Comenzando por "Septiembre..." todo un conjunto o familia de refranes en español. FRT.]).
151. *El setembre s'endun els pons o eixuga les fons* (PARÉS, 145. [= En septiembre se lleva los puentes o seca las fuentes. FRT.]).
152. En abril, agua poca y nubes mil (RM-1930, 120. [Refrán contradictorio al más abundante de "Abril, aguas mil" y sus variantes, como el que sigue. FRT.]).
153. En abril, aguas mil (PEÑA, 166 || (C-S, 39).
154. En abril, aguas mil, si no al principio, en medio o al fin (MARTÍN, nº 2.706).
155. En abril, aguas mil, y en mayo tres o cuatro, y ésas con buen barro (C-S, 51).
156. *En Abril agües mil, al entrar y no al salir* (CASTAÑÓN, 112. "En fabla asturiana. Conviene la lluvia a primeros de abril, para la agricultura").
157. *En abril, aigües mil* (ROMÀ, E-860. [= "En abril, aguas mil". FRT.]).
158. En abril cucadas, y en mayo ventoladas (KLEISER, nº 40.966. "Cucada": temporal del mes de abril en la Montaña [id est, Cantabria. FRT.]).
159. En dar dineros y pasar el río, de los más tardíos (RM-1934, 69. "Debes ser". || CAUDET, nº 3.997).
160. En la orilla del río ni hagas casa ni tengas tu averío (RM-1941, 124 || CAUDET, nº 3.551).
161. En llorar y en reír se le pasa el tiempo a abril (CAUDET, nº 3.582. "Llorar dice por llover. En Toscana (Italia): *Aprile, quando piange e quando ride*").
162. En pasar el río y dar dinero sé tú el postrero (RM-1934, 72. ["En dar dineros...". FRT.]).
163. En pasar ríos y dar dineros, ni de los últimos ni de los primeros (RM-1926, 192).
164. En río chico pasar el primero; en río grande pasar el postrero (RM-1926, 192).
165. En río manso no metas tu mano (TIRADO, 31. [Siempre, la precaución. FRT.]).
166. En río quedo no entres ledo (RM-1930, 129. ["Ledo", según el DRAE.: 'alegre, contento...". FRT.]).
167. *En setiembre, apuntala'l puente* (J-J, nº 381. ["En fabla aragonesa: En setiembre, apuntala el puente". FRT.]).
168. En setiembre, o se secan las fuentes o se llevan los puentes (LÓPEZ, 42. || C-S, 84. [De la familia paremiológica que suele empezar por: "Septiembre...". Vid. FRT.]).
169. *En Setiembre ou secan as fontes ou marchan as pontes* (CASTAÑÓN, 124. ["En fabla asturiana". Pertenece, a la familia paremiológica que empieza por "Septiembre...". Vid. FRT.]).
170. En tierra de señorío, no tengas tu río, ni junto al río tu regadío (RM-1926, 194).
171. *Es setembre, o seca ses fons o s'endun as pons* (PARÉS, 145. En Menorca. [= En septiembre, o seca sus fuentes o se lleva los puentes. FRT.]).
172. Estar como el tejado de Laguna (VERGARA-1936, 267. Frase que se emplea en Valladolid para indicar que uno está calado a consecuencia de haber sufrido una gran lluvia, y alude al tejado de la iglesia de Laguna de Duero, pueblo de la provincia, que está a tres aguas").
173. *Gerizean duenak uri denean, eroa da alda baadadi* (PUENTE, 57. Euskera: "quien está a cubierto cuando llueve, es loco si se mueve". [Vid. "El que está en cubierto...", FRT.]).
174. Gran tormenta, a los débiles atormenta (CAUDET, nº 4.405).
175. Guárdate del agua mansa, que de la recia, ella misma te aparta (RM-1926, 212. || KLEISER, nº 23.944). [Similar al siguiente, más eufónico].
176. Guárdate del agua mansa, que la recia pronto pasa (RM-1926, 212).
177. Guay de la molinera, que al marido el agua le lleva (MUSSO, 115. "Que se guarde de la avenida o riada fuerte").
178. ¡Guay de ti, Sevilla, cuando llegare el agua al Almenilla! (RM-1926, 212).
179. Haber un Treinta de Abril (VERGARA-1936, 275. "Entre los murcianos equivale a ocurrir un desastre de importancia, recordando esta locución las desgracias personales que ocurrieron en Lorca el

- 30 de abril de 1822 a consecuencia de los disturbios políticos... [Craso error de quien fuera buen Catedrático de Geografía VERGARA MARTÍN. Este dicho se refiere, a las desgracias personales (unos 600 muertos, según estadísticas oficiales de la época) y devastación en cultivos desde Lorca hasta el mar, por la catástrofe ocurrida, precisamente, el 30 de abril de 1802, al reventar el pantano de Lorca. *Vid.* la coplilla: 'El pantano de Lorca, / se ha reventado...').
181. **Heredad por heredad, molino de pan; en arroyo, que no en caudal** (CORREAS, H-351. "Porque en río caudal suélese llevar una avenida, y no en arroyo").
 182. **Junto a río, ni en tierra de señorío, no hagas nío** (RM-1926, 229).
 183. **Junto a río, rey y religión, no tengas tu posesión** (RM-1926, 229. [Religión = convento. FRT.]).
 184. **Junto al río ni convento, no hagas nada de fundamento** (RM-1941, 154 || KLEISER, nº 55.831. || CAUDET, nº 4.798).
 185. **Junto al río, ni viña, ni olivar, ni caserío** (RM-1926, 229. || KLEISER, nº 7.377. || HOYOS, 271).
 186. **Las aguas de abril caben en un barril, pero si el barril está desfondado, el mundo está anegado** (RM-1926, 256).
 187. **Las aguas por estrecho suelen correr más presto** (RM-1926, 256. [Ley hidrodinámica. FRT.]).
 188. **Levantar tempestades** (ESPASA, 60, 1928, 712-b. "Frase figurada. Producir disturbios o desórdenes, movimientos de indignación, etc.").
 189. **Llover a cántaros... llover chuzos... llover cuanto Dios quiera...** (MOLINER, II, 277-b. Frases proverbiales por "llover mucho").
 190. **Llueva pero no diluvie; que el diluviar todo lo destruye** (RM-1941, 187. || HOYOS, 101 "Llueve...". || CAUDET, nº 5.447).
 191. **Llueve a cargas; que hecho está dónde caigas** (RM-1934, 102, || CAUDET, nº 5.485).
 192. **Lluvia a más y mejor. Llovía a chuzos. Llovía Dios a cántaros** (CORREAS, Frases. LL-47).
 193. **Lluvia con aire de Toro, ablanda piedras y todo** (RM-1926, 293. "Toro, Zamora").
 194. **Lluvia de levante, no deja cosa delante** (CORREAS, LL-62). || ... cosa estante (RM-1930, 191. || (MARTÍN, nº 2.247. [Como en CORREAS, pero "Levante", en mayúscula. FRT.]).
 195. **Lo (allò) que no passa en cent anys, passa en un dia** (ROMÀ, L-956. [= "Lo que no pasa en cien años pasa en un día". FRT.]).
 196. **Lo mejor de España, Asturias; lo mejor de Asturias, Mieres; lo mejor de Mieres, mío, si no me lo lleva el río** (CASTAÑÓN, 151-152. "Dicho atribuido al Marqués de Camposagrado, ... era dueño de grandes extensiones de terrenos, situados en las dos orillas del río Caudal; estos 'llerrones' eran los mejores de la zona, aunque estaban afectados por las crecidas del río").
 197. **Lo que el agua da, el agua se lo suele llevar** (RM-1930, 181).
 198. **Lo que el agua trae, el agua lo lleva** (CORREAS, L-1.300. "Hacienda en molinos y de aceñas; porque en reparos de avenidas se gasta mucho")
 199. **Lo que el río allega, el río lleva** (CORREAS, L-1.305. || MUSSO, 141 || KLEISER, nº 55.832).
 200. **Lo que es del río, el río se lo lleva** (GARCÍA, 53. "Se dice a orillas del Almanzora en referencia a que no se debe construir o sembrar a orillas del río, ya que una riada o enfurecida avenida destruirá todo lo hecho" [Pristina declaración del pragmatismo del refrán, ceñido a los hechos físico-naturales, sin andarse por las ramas de pseudo-interpretaciones metafóricas... FRT.]).
 201. **Lo que no acaece en un año acaece en un rato** (CORREAS, L-1.355. || Ampliado así: **Lo que no acaece, o sucede, u ocurre o se hace, en un año, acaece en un rato** (ESPASA, 5, 1909, 910-a. "Denota la contingencia y la eventualidad de los sucesos humanos").
 202. **Lo que no acontece en un año, acontece en una hora** (CORREAS, L-1.356).
 203. **Lo que no acontece, o sucede, en un año acontece en un rato** (MUSSO, 142).
 204. **Lo que no ha sucedido en siglos ciento sucede en un momento** (RM-1941, 179. "En Italia: *Accade in un'ora quel de non avviene in mill'anni*").
 205. **Lo que no pasa (ocurre, sucede, etc.) en un año, pasa en un día** (MOLINER, I, 202-b. "Expresión con que se recomienda no confiar en que no ha de ocurrir una cosa porque hasta el momento no haya ocurrido").
 206. **Lo que se siembra en la orilla del río, ni bien es tuyo ni bien es mío** (RM-1930, 181. Porque cuando menos se percata el poseedor, una avenida da al traste con la sementera || HOYOS, 150. "Porque una crecida de agua da al traste con la sementera").
 207. **Más mal hay en Origüela, que se suena** (CORREAS, M-393. [Inundación del Segura. FRT.]).
 208. **Monte y río, démelo Dios por vecino** (MUSSO, 157. "De ambos se saca utilidad"). [Corta la última frase de CORREAS - en el que sigue - y lo interpreta a su modo. FRT.].
 209. **Monte y río, démelo Dios por vecino, y no muy llegado el río** (CORREAS, M-1.091. || KLEISER [Los pluraliza: "Montes y ríos, démelos...").
 210. **Ni cabe peña, ni cabe río, ni en lugar de señorío, no armes castillo** (CORREAS, R-104. "Las tres cosas tiene Nájera, que pasa por ella un río de su nombre, que daña con crecidas, y es lugar de señorío del Duque de Maqueda, y está fundada a lo bajo de unas peñas blancas que se deslizan con tempestad y lluvia, y derriba casas caberas". || VERGARA-1936, 320. [Copia a CORREAS y su comentario, sin decirlo, pero añade: "se aplica, en general, recomendando que no se construya vivienda si concurre alguna de las circunstancias que enumera, por ser perjudiciales cualquiera de ellas". FRT.]).
 211. **Ni cabe río, ni en lugar de señorío, no hagas tu**

- nido (CORREAS, N-105. || KLEISER, nº 7.375 y nº 9.685, [Los repite. *Vid.* “**Junto al río...**”. FRT.]
212. **Ni casa cabe río, ni viña cabe camino** (CORREAS, N-112. || KLEISER, nº 7.376. || HOYOS, 271. || MARTÍN, nº 2.828).
213. **Ni hazas huerta en sombrío, ni edifiques cabe río** (CORREAS, N-197. || KLEISER, nº 31.560).
214. **Ni hazas huerta en sombrío, ni edifiques junto al río** (MUSSO, 162).
215. **Ni hazas cabe río, ni viña cabe camino** (RM-1941, 208. || CAUDET, nº 5.881).
216. **Ni hortaliza en el sombrío, ni casa junto al río** (KLEISER, nº 31.539).
217. **Ni hortaliza en lo sombrío, ni obra junto al río** (RM-1930, 220).
218. **Ni hortaliza en lo umbrío, ni casa junto al río** (HOYOS, 299). [Ligera variante del anterior y del posterior. FRT.]
219. **Ni hortalizas en umbrío, ni obras junto al río** (DÍAZ, 76, “recogido en Oliva de la Frontera”).
220. **Ni huerta en sombrío, ni casa junto al río** (RM-1926, 323. || KLEISER, nº 9.686).
221. **Ni río por vecino, ni viña junto a camino** (RM-1930, 221. || KLEISER, nº 55.826).
220. **No et (te) fies de l'aigua mansa, que la corrent ella passa** (ROMÀ, N-279. [= “No te fies del agua mansa, que la corriente pasa”. FRT.]
221. **No hazas huerta en sombrío ni edifiques cabe río** (HOYOS, 299).
222. **No hayas cuita; que el río da y quita** (KLEISER, nº 55.834).
223. **No hay abril que no sea vil, al principio, al medio o al fin** (RM-1934, 116).
224. **No hi ha riu que no tinga la seua eixida, o vinguda** (ROMÀ, N-377. [= “No hay río que no tenga su salida, o venida”. FRT.]
225. **No pases vado ni duermas en prado** (RM-1930, 221).
226. **No tengas por vecino a señor, ni río, ni herrero, ni horno, ni molino** (RM-1941, 217. “En Italia: *‘Ne mulo, ne molino, ne fiume, ne forno ne signore per vicino’*).
227. **Nube blanca en Castelfrío, crecida en el río** (J-J, nº 481. “Castelfrío, montaña turolense”).
228. **Nunca choveu que no escampase** (SARALEGUI, nº 281. En gallego: “Nunca llovió que no escampase”. “¡Claro, como que escampó el Diluvio!...”).
229. **Nunca llovió que no escampase** (RM-1930, 237. || JUNCEDA, 418).
230. **Nunca llovió que non abocanara** (CASTAÑÓN, 180. [“En fabla asturiana. Nunca llovió que no escampase”. FRT.]
231. **O al puente o al vado, si no hemos de pasar a nado** (CAUDET, nº 6.310).
232. **Octubre es un mes de historias que de malas memorias** (KLEISER, nº 41.343: “Dícenlo en Murcia, aludiendo a las inundaciones de su famosa huerta” [Ligera variación (¿o errata, por: que dejó?) sobre el más antiguo, que sigue. FRT.]
233. **Octubre es un mes de historias, y dejó malas memorias** (RM-1896, Adiciones, h). “Dícenlo en Murcia y lo explica así DÍAZ CASSOU: *‘Casi todas las inundaciones de la huerta de Murcia ocurrieron en este mes’* || PUENTE, 243: “Dicen en Murcia, donde casi todas las inundaciones de la huerta han ocurrido en este mes” || HOYOS, 94 || C-S, 89).
234. **Pa setiembre, o s'en sequen les fonts o s'en liven les ponts** (J-J, nº 512. [“En ‘fabla aragonesa”. De claro sentido, de la familia encabezada por: **Septiembre...**”. FRT.]
235. **Pel maig, els temporals fan mal** [PARÉS, 122. [= Por mayo, los temporales hacen daño. FRT.]
236. **Per l'abril cada gota en val mil** [“Por abril, cada gota vale por mil”. Este refrán catalán, que no aparece en el monumental libro de PARÉS, es utilizado por el filósofo y lingüista catalán Tomás CARRERAS ARTAU, Barcelona, CSIC, *Escritos doctrinales*, 1966, pp. 257 a 260, para dar un ejemplo de cómo se interpreta un refrán, y da cuenta de sus variantes, una cuestión importante en Paremiología. FRT.]
237. **Perros y ríos, no son temibles los que hacen ruido** (RM-1930, 252, || TIRADO, 96).
238. **Plovent fort, no hi ha paraigües que valga** (ROMÀ, P-409. [= “Lloviendo fuerte no hay paraguas que valga”. FRT.]
239. **Por do pasa, moja** (CAUDET, nº 6.465. [Lo mismo puede referirse al agua desbordada que a la lluvia torrencial. FRT.]
240. **Por el bosque, ve el primero; pasando el río, el postrero** (RM-1930, 257).
241. **Por la puente no hay corriente** (RM-1934, 130. “Prefiriéndola al vado”. || CAUDET, nº 6.475. [Copia, mal; “Por el puente...”, quitándole así antigüedad al refrán. FRT.]
242. **Por la puente, que está seco** (ESPASA, 48, 1922, 91-a. “Expresión figurada y familiar con que se aconseja la elección del partido más seguro, que no se usen atajos en cualquier materia en que pueda haber riesgo”).
243. **Por Levante, la inundación hace en octubre su aparición** (CANTERA-SEVILLA, 89. [Nota crítica: recuerdo que un catedrático universitario de Geografía nos alertaba, hace unos cincuenta años, ante la mala expresión de “Levante” aplicado al Reino de Valencia, y apostillaba: “En la península el Levante es la provincia de Gerona, y en España el Levante es la isla de Menorca”. Llevaba mucha razón. Pero en esas seguimos... FRT.]
244. **Por San Miguel, o seca las fontes o lleva las pontes** (CASTAÑÓN, 194. [“En fabla asturiana”. San Miguel es el 29 de septiembre. FRT.]
245. **Pravia que no viene, trampa tiene** (“De Luarca”. SARALEGUI, nº 98. “Quiere decir que en esta costa es sospechosa la carencia o excesiva escasez del caudal del río Pravia”).
246. **Prop de muralla i de riu, ocellet, no hi facis niu** (PARÉS, 459. [= “Cerca de muralla y de río, pajarito, no hazas allí nido”. ‘Pajarito’ es licencia poética, pues ‘el nido’ es humano. FRT.]

247. *Prop de roca, rei o riu, no faces niu; y si el fas, t'arrepentiràs* (ROMÀ, P-517. [= "Cerca de una roca, rey o río, no hagas nido; y si lo haces, te arrepentirás". FRT.]).
248. *Quan el cel fa borreguets, l'aigua cau a cantirets* (PARÉS, 22. [= "Cuando el cielo hace borreguitos, el agua cae a cantaritos". Traducción literal, por la consonancia, pero la traducción libre o estilística será: "a cántaros". FRT.]).
249. *Quan plou de tramontana, plou amb gana* (ROMÀ, Q-130. [= "Cuando llueve de tramontana, llueve con gana", FRT.]).
250. *Quan plou molt, no hi valen paraigües* (PARÉS, 45. [= "Cuando llueve mucho, no valen paraguas. FRT.]).
251. *Quan plou molt, no valen paraigües* (ROMÀ, Q-131. [= "Cuando llueve mucho, no valen paraguas". Idéntica traducción que el anterior, pero el valenciano tiene menos respeto por el clásico "hi" catalán, a veces intraducible al castellano. FRT.]).
252. *Quien a la orilla del río mora, unas veces canta y otras llora* (RM-1926, 388-389. "Canta porque, con poco trabajo, puede aprovechar en riegos su agua, y llora porque a veces las crecidas le anegan su tierra" || KLEISER, nº 55.834 || JUNCEDA, 491. "Alude a la versatilidad del caudal de los ríos, que tan pronto vivifican a la perfección la tierra circundante como la devastan con sus crecidas").
253. *Quien está a cubierto cuando llueve es loco si se mueve* (RM-1934, Suplemento, 195).
254. *Quien está a cubierto cuando llueve es un tonto si se mueve* (RM-1941, 254). [Ligera variante del anterior. FRT.]
255. *Quien su hacienda tiene cabo el río, veces es pobre y veces es rico* (RM-1930, 290. || KLEISER, nº 55.836; lo copia como: "...tiene cabe el río...". FRT.]
256. *Retírate, agua, y veré quién labra* (RM-1930, 296. [Alude a las consecuencias del destrozo de las tierras de cultivo por la inundación. FRT.]
257. *Rey, río y clero, los peores linderos* (RM-1930, 296. "Como el refrán de las tres *erres*: "Río, rey y religión...". || KLEISER, nº 55.776).
258. *Rey, río y religión, malos vecinos son* (GARCÍA, 53 || JUNCEDA, 527. "El uno, por los riesgos de desbordamiento, y los otros por la sombra de autoridad y censura que respectivamente imponen").
259. *Río, ni horno, ni molino, no lo tengo por vecino* (RM-1926, 442).
260. *Río que corre callado, río atraidorado, y con malos hombres comparado* (KLEISER, nº 23.941. || CAUDET, nº 6.840)
261. *Río que ensancha sus orillas, no es todo agua limpia* (RM-1930, 297. || KLEISER, nº 21.403 || TIRADO, 105).
262. *Río que zurree, o trae agua o piedra* (CORREAS, R-148. [Vid. "Cuando el río zurree...". FRT.]
263. *Río, rey y religión, no pongas mojón* (RM-1926, 442. || KLEISER, nº 55.838).
264. *Río, rey y religión, tres malos vecinos son* (RM-1926, 442. || KLEISER, nº 55.787 || TIRADO, 105).
265. *Río, río, crecido vas; encomiéndome a Dios y vuélvome atrás* (RM-1926, 443. || KLEISER, nº 60.137).
266. *Río, señor, horno, mulo ni molino, no lo tengas por vecino* (RM-1930, 297. [Se añaden al "río" otros dos distintos malos vecinos al antecedente refrán: "Río, ni horno, ni molino...". FRT.]
267. *Río y camino, malos vecinos* (KLEISER, nº 55.827 || TIRADO, 103).
268. *Sacar al río de madre*. (CORREAS. Frases. S-52. "Por: querer cosas imposibles").
269. *Salir de madre. Salió de madre*. (CORREAS. Frases, S-52. "Cuando un escaso hace una liberalidad extraordinaria y en tales casos se asemeja al río con creciente sale por las riberas, que 'madre' se llama al cauce ordinario").
270. *Salirse de madre* (DRAE-1970, 825-a. "Exceder extraordinariamente de lo acostumbrado o regular". || TAVERA, 174. "Frase popular: descomponerse; perder la moderación" || MOLINER, I, 303-a. "Desbordarse los ríos". || JUNCEDA, 537. "Madre", en el río, es 'lo hondo dél, y la canal', dice el lingüista. Por donde salirse de madre no es sino rebosar, desbocarse, y metafóricamente, como dice el Diccionario").
271. *Salir uno de madre* (SBARBI, 570-a. "Destemplarse, descomponerse...").
272. *Setiembre, o lleva las puentes, ó seca las fuentes* (CORREAS, S-285, [Los que siguen, dicen: *Septiembre*. FRT.]. RM-1896, nº 603. *En Portugal: "Septembro sécca as fontes ou leva as pontes"*. || PEÑA, 167 || JUNCEDA, 541. "Las lluvias otoñales, si necesarias, pueden acabar siendo perjudiciales, pues carecen de término medio: o son excesivas o son escasas").
273. *Septiembre o lleva los puentes o seca las fuentes* (MUSSO, 220. "Que en este mes o llueve mucho o nada". || PUENTE, 240. "Como pueden caer torrentes de lluvia que todo lo devastan y arrasan, puede suceder que no caiga ni una gota de agua, como quien dice... A estos dos extremos de la lluvia en septiembre se refiere el dicho" [Nota: "Septiembre" lo pone con interjección. FRT.]. || ESPAÑA, 55, 1927, 387-b. "Refrán que declara lo necesarias y al mismo tiempo peligrosas que son las lluvias de otoño, y que no suelen tener término medio").
274. *Septiembre, o llevas las puentes o secas las fuentes* (MARTÍN, nº 2.168. [Igual al anterior, pero el verbo en segunda persona. FRT.]
275. *Septiembre, o los ríos llena o el agua escasea* (TIRADO, 108).
276. *Septiembre, o seca fuentes o lleva puentes* (PEÑA, 167 || C-S, 84).
277. *Septiembre, o se lleva los puentes o se secan las fuentes* (C-S, 84).
278. *Ser como el río de Málaga, que se va por donde le da la gana* (VERGARA-1923, 174 || VERGARA-1936, 292-293; lo repite. "Frase proverbial que se

aplica a las personas caprichosas que en todo hacen su voluntad, con alusión a lo desiguales e inconstantes que son las corrientes del Guadalhorce” [*sic*; naturalmente, se debió referir al Guadalmedina. FRT.]. || PEÑA, 197)

279. *Setembre s'emporta els ponts i seca les fonts* (ROMÀ, S-189. [= “Septiembre se lleva los puentes y seca las fuentes”. Dada su similitud con un numeroso grupo en que aparece la conjunción disyuntiva: ‘o... o’, es claro error ortográfico la conjunción copulativa: ‘y’. FRT.]).
280. *Si Alberche y Tajo se amistan, Talavera, Dios te asista* (RM-1926, 452 || VERGARA-1936, 94. “Alude a que estando Talavera de la Reina bajo la confluencia del Alberche al Tajo, sufriría los efectos de una terrible crecida si coincidieran los aluviones de ambos ríos, lo cual no suele ocurrir”. || SBARBI, 51. “Estando Talavera de la Reina bajo la confluencia del Alberche al Tajo, seguiría los efectos de ella en época de grandes avenidas”. || KLEISER, nº 26.106).
281. *Siempre que llueve, escampa* (RM-1926, 457).
282. *Si las nubes bajan a los campos, pronto correrán los barrancos* (MARTÍN, nº 2.226).
283. *Si llueve, escampará* (RM-1934, 158. “Porque nunca llovió que no escampase...”. || TIRADO, 111).
284. *Suele junio tormentoso ser un poco desastroso* (C-S, 62).
285. *Suelen dejar recuerdos espantosos, octubres que principian tormentosos* (HOYOS, 93. || C-S, 89: añade ‘los octubres...’ [Se refiere a que muchas inundaciones del Segura ocurrieron en el mes de octubre. FRT.]).
286. *Terra per fer plantiu, la de vora riu* (ROMÀ, T-82. [= “Tierra para hacer plantío, la de la orilla del río”. Pero *vid.* lo que comentamos en el siguiente, similar. FRT.]).
287. *Terra prop del riu, per a fer plantiu* (ROMÀ, T-83. [“Tierra cerca del río, para hacer plantío”. Sí, pero es muy peligroso. *Vid., supra*: “Quien a la orilla del río mora, una veces canta y otras llora”. FRT.]).
288. *Todos los ríos van al mar, pero el mar no se desborda* (TIRADO, 113. [Más que un refrán o proverbio parece una sentencia casi filosófica. FRT.]).
289. *Tormes, Tormes, por do fuiste nunca tornes*. (CORREAS, T-563. “Puede aplicar a todo lo odioso que se va. Tiene de este río por algunas grandes avenidas que hace: la mayor que se ha visto fue año de 1625, con que llevó los arrabales de un lado a otro, y lo nuevo de la puente hasta el castillejo, y ahogó solo 70 personas y muchas cabalgaduras, por ser de noche”. || MUSSO, 237. [Trae el verbo: ‘fuistes’. FRT.]. || KLEISER, nº 26.150).
290. *Tormes, Tormes, por donde vienes nunca tornes* (VERGARA-1923, 53; VERGARA-1936, 103 [Lo repite. FRT.]. “Se aplica esta frase a todo lo odioso, para indicar que no se quiere que vuelva, y se recuerda con ella que el Tormes, en sus grandes avenidas, causa muchas desgracias, por lo que se

desea que no se repitan”).

291. *Tras la tempestad viene la calma* (RM-1926, 489. || KLEISER, nº 8.996 || TAVERA, Todas las cosas malas suelen ir seguidas de otras que no lo son”).
292. *Tras los años mil vuelven las aguas a su carril, o por do solían ir* (CORREAS, T-624. [Alfabetícamente, es la última de la mayor familia de paremias sobre este principal y máximo concepto. El primero fue “Al cabo de los años mil...”, del mismo CORREAS. FRT.]).
293. *Tras tormenta, gran bonanza* (CORREAS, T-640).
294. *Tras una gran tempestad, una gran serenidad* (RM-1930. 324. “*Post nubila, Phoebus*” [O sea, en latín: ‘Después de los nublados, Febo (Apolo, el sol)’. FRT.]).
295. *Vaya el río por do suele* (RM-1926, 504).
296. *Venirse el cielo abajo* (DRAE-1970, 299-b. “Frase figurada y familiar. Desatarse una tempestad o lluvia grande”. || MOLINER, I, 624-b. “Ser muy grande la violencia de una tempestad”).
297. *Volver las aguas a su cauce* (JUNCEDA, 634. “Por similitud con la imagen del río, cuyas aguas, tras la crecida, retornan a su nivel normal, se dice así de aquellas situaciones de anormalidad, por lo general, crispada, que vienen a recobrar su estado de costumbre”).
298. *Volver las aguas por do solían ir* (MOLINER, I, 93-a. “Marchar las cosas como lo hacían antes de un cambio o trastorno”).
299. *Vora de convent i riu, no hi vagis a fer ton niu, ni a l’hivern ni a l’estiu* (PARÉS, 184. [“Junto a convento y río, no vayas a hacer allí tu nido, ni en el invierno ni en el verano”. FRT.]).
300. *“Ya escampa”. Y llovían piedras de a media libra* (RM-1941, 314. || CAUDET, nº 7.505. [Este refrán es un ejemplo de lo que modernamente se llama “wellerismo”, que consiste en que el segundo término de la enunciación tiende a la broma o sarcasmo y hasta la reducción al absurdo. Esta forma no es nada moderna (CORREAS, año 1627, tiene bastantes ejemplos); lo que es moderno es la expresión. De Sam Weller, personaje casi sanchopancesco de Mr. Pickwick, de Dickens. FRT.]).

DISCUSIÓN Y CONCLUSIONES

Con carácter previo debemos notar que en el anterior conjunto no se hallan, ni mucho menos, todas las paremias que, en la literatura popular española, se refieren a un tema tan extenso como enunciamos en el título. Si lo recopilado corresponde a menos de 40 libros seleccionados (aunque a nuestro juicio los que ofrecen mejor consistencia y abundancia) insistimos en que en la Biblioteca Nacional aparecen más de quinientos refraneros. Si estudiáramos más, se aumentaría el número de paremias, sobre todo de casuística provincial, comarcal o local. Pero damos fin a la recolecta, pues con lo recopilado podemos dar una idea muy clara y concreta del objetivo propuesto.

De entre las diversas ideas que fluyen en el anterior conjunto de paremias, nos parece que se vislumbran de una forma destacada y consistente, dos ideas principales, así como otras muy diversas secundarias, que analizaremos de forma muy sucinta. Las dos ideas que llamaremos **fundamentales**, son la expresión popular de sendos hechos naturales.

La primera idea formal, muy repetida con variadas formas, es la **enorme gravedad** de las crecidas de los ríos y sus consecuencias, que definimos como “desbordamientos”. Las pacíficas corrientes de agua, que lo son en España durante mucho tiempo, sujetas más o menos a no muchas variaciones, aunque el “estiaje” veraniego es connatural a toda la cuenca mediterránea, y hasta a la sudatlántica, llegado un temporal de lluvias que suelen caer con gran intensidad en las montañas, engrosan el caudal de subafuentes y afluentes, y producen el fenómeno de la inundación, en unas horas (un instante en la vida humana), provocando catástrofes terribles, anegando millares de hectáreas de campos cultivados, destruyendo edificaciones construidas al borde de los ríos y, lo peor de todo, ocasionando lamentable pérdida de vidas humanas.

La segunda idea fundamental corresponde al carácter geomorfológico del **abarrancamiento**, sobre todo en el clima mediterráneo y al papel del tiempo en su dinámica. Los barrancos son cauces secos por donde discurren, muy de tiempo en tiempo (“cien años”, “mil años”, dicen numerosos refranes), inesperados y fuertes caudales de lluvias torrenciales procedentes de cercanas montañas. Muchas veces se olvida este carácter de cauce fluvial, pues siempre están secos (¡cuántos topónimos, en realidad, hidrónimos, hay en España con el nombre de “río Seco”!) y pasan años y más años, incluso siglos, sin que ocurra nada, hasta que de improviso (“Lo que no ha sucedido en siglos ciento, sucede en un momento”; y otros similares), surge el fatal percance (ejemplo-tipo, que movió a pensar en la redacción de este pequeño estudio: la catástrofe del barranco de Biescas, del 7 de agosto de 1996). Hay toda una familia de refranes o proverbios del tipo (primer término): “Al cabo de los años mil...”, “A los años mil...”, “Después de los años mil...”, hasta “Tras los años mil...”, y continuado en el segundo término por numerosas variaciones: “...las aguas van por donde solían ir”, “...torna el agua a su carril”, “...torna el agua a su cubil”, “...vuelve el agua por do solía ir”, “...torna el río por do solía ir”, etc. Todo ello ya suficientemente estudiado desde el inicio de este pequeño estudio.

La sabiduría popular nos demuestra que late en el ser humano un profundo respeto a los caudales de los ríos. Y desde la Edad Media, en que se inicia el viejo refrán castellano, se han enunciado innumerables paremias acerca de la **peligrosidad de las riberas**. Es, prácticamente, otra idea fuerza la que late en numerosas expresiones de la familia tipo: “A la orilla del río no **hagas casa ni tengas tu averío**”, mientras que otra familia tipo es la que da el consejo de que no se instale el hombre junto al río, ni junto a otros elementos, como “rey”, “convento”, “molino”, “señorío”, expresados

con la copulativa: “Ni...” duplicada (“Ni **cabe río ni en lugar de señorío, no **hagas tu nido****”). Con esta familia los paremiólogos no tienen más remedio que “interpretar” este conjunto como lo que fielmente indican (“porque es peligroso, ya que una inundación puede arrasar todo”).

La peligrosidad del río caudaloso no se ciñe a la instalación humana junto a la orilla. Aún viviendo el hombre lejos, si en su devenir se ve en la necesidad de cruzarlo, debe tener la máxima **precaución**, hasta el caso de no intentar pasarlo siquiera (“Río, río, **crecido vas; encomiéndome a Dios y vuélvome atrás**”) o, bien asegurado, pasarlo por el puente (“Por la **punte no hay corriente**”) o por el vado, lo que a veces, supone una terrible aventura (“**Bien sabe del vado el que con peligro lo ha pasado**”). O ni siquiera se intenta pasar el vado (“**No pases vado, ni duermas en prado**”).

Por otra parte, las **lluvias torrenciales** en la llamada “Iberia seca” suponen fenómenos terribles. Que pueden resolverse en que en un día de intensísima lluvia derramen las nubes la mitad de lo que suele caer en todo un año. Aún más, las efemérides meteorológicas nos informan sobre caídas de lluvia de 300 litros por metro cuadrado ¡en una hora! Estos hechos naturales, pero muy especiales, también aparecen en nuestra recolecta. Y así, podemos diseccionar los siguientes incisivos que destacan:

- a) Su carácter súbito: “**Lo que no acontece en un año acontece en un rato**”.
- b) Su peligrosidad: “**Llueva pero no diluvie, que el diluviar todo lo destruye**”.
- c) Las consecuencias de su extrema abundancia: “**Agua sobre agua, ni vale sayo ni capa**”.
- d) Consejos sobre el comportamiento a seguir: “**Cuando está a cubierto cuando llueve es un loco si se mueve**”.
- e) Lo irremediable del suceso meteorológico exhorta a la paciencia y a la resignación de los humanos: “**Cuando mucho llueve ¿qué hemos de hacer sino dejarla caer?**”
- f) En esta situación sobrevenida se reflexiona que: “**A mucho llover esperar, que de fijo ha de escampar**”. Porque “**Nunca llovió que no escampase**”.
- g) Y el grave suceso tiene un final lógico: “**Después de la tormenta llega la calma**”.

Hay **meses** del año que bien se conocen desde nuestra Edad Media por ciertas características pluviométricas (las paremias que traemos nacieron siglos antes de inventarse el pluviómetro). Seleccionaremos tres, aunque en nuestro *corpus* se citan más meses.

Abril. Con fama popular de ser el mes más lluvioso del año. Sin embargo, en la estadística general a que acudimos de la precipitación media mensual en el período 1931-1960 (la hemos tomado adrede bastante atrasada ya sobre años más actuales, para alejarnos algo de la actual problemática climática) de 54 capitales de provincia y grandes ciudades españolas, **ninguna** de ellas tuvo al mes de abril como el más lluvioso en nin-

gún año. De esta fama de ser lluvioso abril proceden decenas de refranes que pueden resumirse en uno, sintético, de tres palabras: “Abril, aguas mil”.

Septiembre. Su fama es la irregularidad de sus precipitaciones, de la que es paradigma el refrán: “Septiembre, o lleva los puentes o seca las fuentes”. Aparece con numerosas variantes. Si estudiamos la citada estadística del período 1931-1960 encontramos una capital de provincia y una ciudad importante (o, al menos, con buen Observatorio) en donde el mes de septiembre resultó *el más lluvioso*; se trata de Castellón de la Plana y de Tortosa.

Octubre. En este mes sí encontramos una ratificación de la serie estadística de 1931-1960 con los refranes del tipo: “Suelen dejar recuerdos espantosos octubres que comienzan tormentosos”, y también: “Octubre es un mes de historias, y dejó malas memorias”. Ambos se refieren a graves inundaciones ocurridas. Las siguientes capitales de provincia tuvieron en los 30 años contemplados estadísticamente del pasado siglo XX el mes de octubre como el de mayor precipitación de todo el año: Alicante, Barcelona, Gerona, Madrid, Palma de Mallorca, Toledo y Valencia (orden alfabético). Es una evidencia histórica que varias de estas capitales padecieron inundaciones, ya por desbordamientos de ríos, ya por lluvias torrenciales. “Por Levante, la inundación hace en octubre su aparición” (entiéndase “Levante”, con mala expresión geográfica, como las costas del E. de la Península Ibérica).

Finalizamos estas conclusiones para recopilar los hidrónimos y topónimos que aparecen expresamente en las paremias recolectadas:

Ríos: Alberche, Bauloso, Caudal, Cinca, Guadalmina, Guadalquivir, Júcar, Nájera, Pancrudo, Pravia, Segura, Tajo, Tormes.

Localidades: Alcalá de Henares, Laguna de Duero, Lorca, Málaga, Mieres, Molina de Aragón, Monzón, Murcia, Orihuela, Sevilla, Talavera de la Reina, Toro.

DEDICATORIA Y AGRADECIMIENTOS

In memoriam. Francisco Javier Ayala-Carcedo (1948-2004), ingeniero de minas, del Instituto Geológico y Minero, profesor de Ingeniería Ambiental en la Universidad Politécnica de Madrid, de la Sociedad de Ciencias de Nueva York, erudito y amigo, quien en una de las muchas conversaciones que tuve con él, poco antes de su prematura muerte, me pidió que escribiera unas ideas sobre “la sabiduría popular ante las inundaciones”. Ahora, muy tardíamente, le doy forma como artículo.

Recuerdo que comentábamos Paco Ayala y yo la catástrofe de Biescas (7 de agosto de 1996; 87 muertos y 183 heridos en un camping situado en un barranco, a consecuencia de una sorprendente riada de unos 15 minutos, procedente de lluvia torrencial copiosísima en cercanas montañas) y me decía: “posiblemente habían transcurrido cien o doscientos años sin que se originase una riada repentina en ese barranco seco, por lo que ya

se había olvidado el peligro natural que conllevaba”. Le asentí añadiendo: “o cien, o doscientos o mil años; ya lo dice el refrán: ‘Al cabo de los años mil, vuelven las aguas por do solían ir’”. Y Paco, que no conocía el refrán, asombrado, exclamó: “¡Sí, qué gran verdad! Es magnífica esa sabiduría popular que nos interpela a todos los que investigamos los riesgos naturales...” Y, después de unos segundos reflexivos, me dijo, con su amabilidad característica: “Oye, ¿por qué no haces una recolección de dichos populares que se refieran al peligro de las inundaciones?”. (Eran las clásicas ideas germinales de Ayala: centrar un tema específico, comentarlo con alguien, pedir que se estudiara, volver sobre el mismo en cierto tiempo, avanzar más, retocarlo un poco, sacarle punta... y, por fin, publicarlo). “¿Yo?” Quedé sorprendido, aunque añadí. “Pues...sí, lo intentaré. Me gusta la idea...”. (Estábamos en su despacho y no puedo precisar ni el mes ni el año...).

Tardé en llevarle seis hojas con refranes bajo un primer título: “La sabiduría popular ante las inundaciones”, con listas de más refraneros donde leer y leer hasta completar lo que buscábamos... Todo se interrumpió. Ayala, el gran científico, por desgracia, falleció en noviembre de 2004.

Agradezco al Dr. Andrés Díez Herrero la lectura y comentarios que ha efectuado de este artículo, que ha contribuido a su mejora. Agradecimiento que hago extensivo a los doctores Juan José Durán y Octavio Puche, por la revisión del documento original y sus correcciones y sugerencias.

BIBLIOGRAFÍA (Y SUS ACRÓNIMOS)

CARO = Caro Cejudo, J. M. *Refranes y Modos de Hablar Castellanos con Latinos...* Madrid, Iulian Izquierdo, M.DC.LXXV [= 1675]. (24) + 417 + (79) pp.

C-S = Cantera, J., Sevilla, J. *El calendario en el refranero español.* Madrid. G. Blázquez, 135 pp. a 2 cols.

CASTAÑÓN = Castañón, L. *Refranero Asturiano.* 2ª ed., aumentada. Oviedo, Instituto de Estudios Asturianos, 1977. 293 pp.

CAUDET = Caudet, F. *Los mejores refranes españoles.* Barcelona, Edimat Libros, 1998. 282 pp. [Vienen los refranes, (muy mal) alfabéticamente, numerados. Son 7.618].

CONFUCIO, *Chu-king (El libro canónico de la historia).* Trad. de Juan Bautista BERGUA. Madrid, La Crítica Literaria, 2010, p. 62. [Hemos actualizado a esta moderna ed., la primera en España, el texto que traducimos en 2004 de una versión francesa].

CORREAS = Correas, G.. *Vocabulario de refranes y frases proverbiales (1627)...* Ed. crítica actualizada. Madrid, Ed, Castalia, 2000. XXXIII + 1.177 pp. Con 18.458 refranes y 5.009 frases proverbiales suma 23.467. [El original es un manuscrito de la Biblioteca Nacional, Madrid].

DÍAZ = Díaz Díaz, E. *Refranero Popular Extremeño.* Badajoz, Universitas Editores, 1991. 227 pp.

Díaz Martínez, E. y Díez-Herrero, A. 2011. Los elementos biológicos y culturales de interés geológico: un patrimonio a conservar. En: E. Fernández Martínez y R. Castaño de Luis

- (Eds.), *Avances y retos en la conservación del Patrimonio Geológico en España*. Universidad de León, León, 85-90.
- DRAE-1970 = Real Academia Española de la Lengua. *Diccionario de la Lengua Española*. 19ª edición. Madrid, 1970. XXIX + 1.422 pp, a 3 cols. [Esta ed. es la última en que se incorporan, no ya refranes, sino algunas frases proverbiales o figuradas].
- ESPASA = *Enciclopedia Vniversal Ilvstrada europeo-americana...* Barcelona, Madrid, J. Espasa e Hijos, Espasa-Calpe, S. A., 1908-1930. 70 vols. [En cada vol. consignamos seguidamente año de edición, página y columna].
- GARCÍA = García Ramos, José Antonio. *Refranerillo almeriense...* Albox, Grupo Cultural Babarro, 2005. 160 pp.
- HOYOS = HOYOS SANCHO, Nieves de. *Refranero agrícola español*. Madrid, Ministerio de Agricultura, 1954. 454 pp.
- J-J = JAIME GÓMEZ, José de, JAIME LORÉN, José María. *Paremiología aragonesa, refranero aragonés. Más de 5.500 refranes, aforismos, dichos, frases célebres..., originarios de Aragón*. Valencia, J. de Jaime Gómez, 1999. 254 pp.
- JUNCEDA = Junceda, L. *Diccionario de refranes, dichos y proverbios*. Madrid, Espasa-Calpe, S. A., 2006. 750 pp.
- KLEISER = Martínez Kleiser, L. *Refranero General Ideológico de la Lengua Española*. Madrid, Editorial Hernando, 1953. XXX + 783 pp., a 3 cols, [Contiene 65.083 refranes numerados (y algunos más, pues vemos números "bis" en bastantes páginas)].
- LINAJE = Linaje Santaolalla, A. de. *Refranero popular financiero comercial*. Salamanca, Alisa, 1977. 441 pp. [Contiene 6.025 refranes numerados].
- LÓPEZ = López de Guereña, G. *Refranero Alavés*. Vitoria-Gasteiz, Diputación Foral de Álava, 1988. 89 pp.
- MARTÍN = Martín, M. *Los mejores refranes para todos y para casi todo*. Barcelona, Random House Mondadori, 2005. 242 pp. [Contiene 3.650 refranes numerados].
- MOLINER = Moliner, M. *Diccionario de uso del español*. Ed. póstuma. Madrid, Editorial Gredos, 1985. 2 vols (que denominamos I, II, con 1.446 + 1.585 pp., todas a 2 cols).
- MUSSO = Musso y Fuentes, J. *Diccionario de las metáforas y refranes de la lengua castellana*. Barcelona, N. Ramírez y Cía, 1876. 250 pp., a 2 cols.
- PARÉS = Parés i Puntas, A. *Tots els refranys catalans*. Barcelona, Edicions 62, 1999. 633 pp.
- PEÑA = Peña Izquiero, C. *El refranero de los andaluces...* Córdoba, CajaSur, 1999. 246 pp.
- PUENTE = Puente y Úbeda, C. *Refranes Meteorológicos de la Península Ibérica ordenadamente expuestos, a título de ensayo*. Madrid, Sucesor de Cuesta, 1896. 279 pp.
- RM-1896 = Rodríguez-Marín, F. *Los refranes del almanaque...*, Sevilla, Imp. de Francisco de P. Díaz, 1896. VIII + 185 pp.
- RM-1926 = Rodríguez-Marín, F. *Más de 21.000 Refranes Castellanos no contenidos en la copiosa colección del Maestro Gonzalo Correas...* Madrid, Atlas Ed., 1926. L + 513 pp.
- RM-1930 = Rodríguez-Marín, F. *12.600 refranes más no contenidos en la colección del Maestro Gonzalo Correas ni en "Más de 21.000 Refranes Castellanos"...* Madrid, Tip. de la "Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos", 1930, VIII + 344 pp., a 2 cols.
- RM-1934 = Rodríguez-Marín, F., *Los 6.666 Refranes de mi última rebusca...* Madrid, C. Bermejo, impresor, 1934. 193 pp.
- RM-1941 = Rodríguez-Marín, F., *Todavía 10.700 Refranes Más...* Madrid, Imp. Prensa Española, 1941, (8) + 11-316 pp.
- ROMÀ = Romà i Font, F. *Refraner Popular*. Alacant, Institut de Cultura "Juan Gil-Albert", 1989. 390 pp. [Numerados los refranes por cada letra. Totalizamos 7.967 refranes].
- SARALEGUI = Saralegui y Medina, M. de, *Refranero español, Náutico y Meteorológico...* Barcelona, Talleres Russell, 1917. 223 pp. 433 refranes numerados.
- SBARBI = Sbarbi, J. M. *Gran Diccionario de Refranes de la Lengua Española...* Obra póstuma... publicada por J. García. Buenos Aires, Joaquín Gil, Editor, 1943. 1.028 pp.
- SINTES = Sintés Pros, J. *Diccionario de Aforismos, Proverbios y Refranes...* Barcelona, 1958. 595 pp.
- TAMARIT = Tamarit Yerbes, V. *Refranero valenciano y su correspondencia con otros idiomas*. Valencia, Institución Alfonso el Magnánimo, 1979. 361 pp.
- TAVERA = Tavera, J. M. *Refranero popular español*. Barcelona, De Gassó Hnos., Ed., 1977. 377 pp.
- TIRADO = Tirado Zarco, M. *Otros refranes. Refranero*. Pedro Muñoz, Ciudad Real, Perea Ediciones, 1995. 128 pp.
- VALLADARES = Valladares Reguero, A. *Refranero geográfico de Jaén*. Jaén, UNED, 2000. 160 pp.
- VERGARA-1923 = Vergara Martín, G. M. *Diccionario geográfico popular de cantares, refranes, adagios...* Madrid, Sucesores de Hernando, 1923. 336 pp.
- VERGARA-1936 = Vergara Martín, G. M. *Refranero geográfico español*. Madrid, Hernando, 1936. 462 pp.